

113 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【中排灣語】 國中學生組 編號 1 號

kisan tjamanguwaq

ta kakedrian anan aken, izuwa a makatalj, marivu amen a paramur  
angata katuwa u kaka a masa vangavangan.

ta pacun ti vuvu i Ljeg'an tjanuamen a inika uri matjatjaulaula,  
mangtjez a qivu tjanuaken a mayatucu “ kisan tjamangwaqu tuwa su kaka!  
ini anan a kemljang timadju tuwa nanguaq! ” aya.

tuwazuwa, kemljang aken tazuwa kai ni vuvu tu sinikanemaya  
tjanuaken tu ulja pasangav tuwa u kaka siniaya, ljakuwa inika ken a  
makakinemnem tuki anema angata azuwa pinitaladj a patarevan tazuwa kai  
anema azuwa uri u “sikisan tjamangwaq” tuwa u kaka a kemasi tuwa u  
pinasangavan?

tucu a patjakezeng anga ken, izuanga u kinljangn tazuwa kai ni vuvu,  
au liav anga auta a u sikitjaucikelan a kinasi tuwa Sisiu nuwa buksi i  
kiyukai, a sinitulu tuwa sinziya a nasepadjemet taicu a kai.

a maru mavan anga azuwa siniqaqivu ni Yisu tuwa salasaladj a  
mayatucu “ azuwa tjalja vavavan i tjanumun, kiparu kakedrianu. au a  
namasan palaingan, kiparu saskauljanu, ” aya.

izuwa za kai a mayatucu “ nu ljialikuz itjen tu tadjekuac,  
tjametjaljiqaca a i palingulj, ” aya.

azuwa patareven taicu kinalan, azuwa kemljang tuwa mitatekuwan  
saka rupasangav a caucau, mana uri patjatjaljiqaca tuwa sipasasivavatjan  
tuwa pacugan, inayan. aicu a kai namadjadjameq angata a patarevan  
katazuwa kai a Pinaiwanan a “ kisan tjamanguaq ” aya.

kemasi taicu a kai a “ kisan tjamanguaq, ” makaya itjen a sepurukuz  
tazuwa sivarungan tua kina'ikacawanan katuwa sinan kakavelian tuwa nasi  
nuwa se Paiwan zuku.

忍讓

記得小時候，與弟弟為了一個玩具爭吵得非常厲害。

Ljegean 奶奶眼看我們爭鬧不休，就來勸我：「讓你弟弟吧！他還不懂事呢！」（kisan tjamanguaqi 字意為「讓自己比他富裕」或「讓自己比他優勢」）

我明白奶奶要我「讓」弟弟的意思，但對這一句話真實的意義卻是一頭霧水，無法理解：「讓」弟弟如何使我「富有」（具優勢）！？

長大了，有些明白奶奶的話，常有機會聽到牧師從聖經當中，傳講類似的信息教會信徒。比如，耶穌對門徒說：「你們裡頭為大的，倒要像年幼的，為首領的，倒要像服事人的。」

有句話說：「退一步海闊天空。」這一句話的意思是說，我們懂得謙讓，才会有更大的空間面對事情。這和排灣族語的「忍讓」不謀而合。

從「忍讓」這個詞，我們可以想見排灣族人的人生態度和生命價值。